



牧田®

使用說明書

充電式水泥 振動機

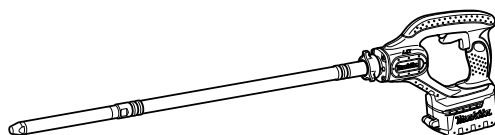
DVR340 型

DVR350 型

DVR440 型

DVR450 型

DVR850 型



007172

規格

型號	DVR340	DVR440	DVR350	DVR450	DVR850
每分鐘振動數 (min ⁻¹)	12,500	12,500	13,000	13,000	12,500
振幅	1.0 毫米				
振動頭 (直徑 × 長度)	25 毫米 × 221 毫米				
軟軸組件長度	800 毫米	1,200 毫米	800 毫米	1,200 毫米	2,400 毫米
全長	1,083	1,483 毫米	1,083	1,483 毫米	2,683 毫米
淨重	3.1 公斤	3.6 公斤	3.0 公斤	3.5 公斤	5.2 公斤
電壓	D.C.14.4V		D.C.18V		

- 生產者保留變更規格不另行通知之權利。
- 規格和電池組可能因銷往國家之不同而異。
- 重量 (帶電池組) 符合 EPTA-Procedure 01/2003

符號

END003-2

以下顯示本設備使用的符號。在使用工具前請務必理解其含義。



- 請勿在淋雨環境中使用工具。



- 請勿水洗工具。



- 僅用於歐洲國家
請勿將電氣設備或電池組與家庭普通廢棄物一同丟棄！
請務必遵守歐洲 Directive 2002/96/EC 關於廢棄電子電器設備的指令和 2006/66/EC 關於電池與蓄電池以及廢電池與廢蓄電池的指令，根據法律法規執行。達到使用壽命的電氣設備與電池組必須分類回收至符合環境保護規定的再循環機構。

用途

ENE055-1

本工具用於在澆築水泥時除去其中的氣泡。

電動工具一般安全警告

GEA006-2

△ 警告：

請通讀所有的安全警告和所有的說明事項。若不遵循警告和說明事項，可能導致觸電、起火和／或嚴重的人身傷害。

請保留所有的警告和說明事項，以備日後參考。

在該警告中的“電動工具”是指電網電源供電（接電源線）的電動工具或電池驅動（充電式）電源工具。

工作區域安全事項

1. 保持工作區域清潔，照明情況良好。混亂或黑暗的工作區域容易招致意外情況發生。
2. 請勿在易爆環境，如有可燃性液體、氣體或粉塵的環境下操作電動工具。電動工具產生的火花可能會引燃粉塵或氣體。
3. 操作電動工具時請讓兒童和旁觀者遠離。操作時的分心會使您無法正常控制工具。

電氣安全事項

4. 電動工具的插頭必須與插座相匹配。切勿以任何方式對插頭進行改裝。請勿將任何適配器插頭用於接地的電動工具。未經改裝的插頭和相匹配的插座可降低觸電的危險。
5. 請避免與接地的表面如管子、散熱器、爐灶以及冰箱等進行身體接觸。如果您的身體接地，將會增加觸電的危險。
6. 請勿將電動工具暴露在雨水或潮濕的環境中。水進入電動工具將增加觸電的危險。
7. 請勿不當使用導線。切勿用導線拖拽工具或拔下電動工具的插頭。避免使導線受熱、沾染油脂，碰到尖銳的邊緣或移動的部件。破損或纏繞的導線會增加觸電的危險。
8. 在室外操作電動工具時，請使用戶外專用的延長線。使用戶外專用的導線可降低觸電的危險。
9. 如果必須要在潮濕的場所操作電動工具時，請使用帶漏電斷路器（GFCI）保護功能的電源。使用漏電斷路器可降低觸電的危險。

人身安全注意事項

10. 操作電動工具時請保持警惕，注意您的操作，並運用常識。請勿在疲勞時或受到藥物、酒精或治療影響時操作電動工具。在操作電動工具期間分心可能會導致嚴重的人身傷害。
11. 請使用個人勞防用品。請務必佩戴眼罩。正確使用防塵面罩、防滑安全鞋、硬質帽子或耳罩等勞防用品可減少人身傷害的危險。
12. 防止意外起動。在連接至電源和/或電池組，拿起或搬運工具之前，請確保開關處於關閉位置。搬運工具時手指放在開關上或者在開關打開的情況下給工具通電會招致意外情況發生。
13. 在起動工具之前請取下所有的調節鑰匙或扳手。如果工具上旋轉部件上留有扳手或調節鑰匙，則可能會導致人身傷害。
14. 操作時手不要伸得太長。操作時請雙腳站穩，隨時保持平衡。這樣可在意外情況下較好地控制工具。
15. 注意衣裝。請勿穿戴寬鬆的衣服或佩帶首飾。勿使您的頭髮、衣服和手套靠近運動部件。寬鬆的衣服、首飾或長頭髮會被捲入運動部件中。

16. 如果提供了與除塵和集塵設備連接用的裝置，請確保將其正確連接和使用。使用集塵設備可減少與粉塵有關的意外事件。

電動工具的使用和保養

17. 不要濫用電動工具。根據用途使用正確的電動工具。選擇具有正確的設計額定值的工具進行工作，可更好地完成作業並且更安全。
18. 如果工具的開關無法使工具開啓和關閉，則請勿使用該工具。無法通過開關控制的電動工具非常危險，必須進行維修。
19. 在進行任何調節、更換附件或存放電動工具之前，請從插頭從電源上拔下，並且/或將電池組從工具上取下。這些安全防衛措施可降低工具意外起動的危險。
20. 將閒置的電動工具存放於兒童無法觸及之處，並且不得讓任何不熟悉工具或這些說明事項的人員操作工具。電動工具在未經訓練的用戶手中是危險的。
21. 保養電動工具。檢查運動部件是否有偏差或粘連、部件是否破損以及其它可能會影響工具運行的情況。如果部件有損壞，請在使用之前將工具送去維修。許多意外是由於電動工具的保養不良引起的。
22. 保持切割工具的鋒利和清潔。保養良好，具有鋒利切邊的切割工具不易粘連，並且易於控制。
23. 按照這些說明事項，根據作業條件和作業特點來使用電動工具、附件和鑽頭。將電動工具用於除了這些設計用途以外的操作時將導致意外情況發生。

電池的使用和保養

24. 請僅使用製造商指定的充電器進行充電。將適用於某一種類型電池組的充電器用於其它類型的電池組時，可能會導致起火。
25. 電動工具僅可使用專門指定的電池組。使用其它類型的電池組可能會導致人身傷害或起火。
26. 不使用電池組時，請將其放置在遠離金屬物體如紙夾、硬幣、鑰匙、釘子、螺絲或其它小金屬物體，這些物體會形成從一端到另一端的連接。使電池端子短路，可能會引起燃燒或起火。

27. 使用過度時，電池中可能溢出液體。請避免接觸。如果意外接觸到電池漏液，請用水沖洗。如果液體接觸到眼睛，請就醫。電池漏液可能會導致過敏發炎或灼傷。

維修

28. 請將您的電動工具交由有資格的專業維修人員處理，僅可使用與原部件相同的更換部件。這樣可確保工具的安全性。
29. 根據以下說明進行潤滑和更換附件。
30. 保持手柄乾燥、清潔，沒有油污和潤滑脂。

充電式水泥振動機安全警告

GEB082-1

1. 操作時，務必使雙手及面部遠離振動頭。
2. 操作中如遇到有異常噪音或故障，請立即關閉工具。
3. 如工具意外跌落或受到撞擊，請仔細檢查是否有損壞、裂縫或變形。
4. 搬運工具時，勿將手指置於開關上。
5. 請勿在將工具離手放置時打開開關。否則振動頭可能會打圈並失控，導致事故發生。
6. 請小心勿使水、濕的水泥或類似物進入工具。請勿使工具跌入濕的水泥中。
7. 小心將振動頭插入鋼鐵模架或水泥中的鋼筋之間，並勿使它們相互接觸。
8. 請勿碾壓或扭曲軟管。
9. 請勿過度彎折軟管。
10. 使用後，用濕棉布或類似物品小心擦除任何留在工具上的濕水泥。徹底清潔氣孔、開關區域及護蓋開口等位置時，務必特別小心。
11. 請勿在淋雨環境中使用工具。請勿水洗工具。

妥善保存這些手冊。

△ 警告：

請勿為圖方便或因對產品足夠熟悉（因重複的使用）而不嚴格遵循產品的安全規則。使用不當或不遵循本說明書中的安全規則會導致嚴重的人身傷害。

電池組的重要安全注意事項

ENC007-6

1. 在使用電池組之前，請仔細通讀所有的說明以及（1）電池充電器，（2）電池，以及（3）使用電池的產品上的警告標記。
2. 請勿拆解電池組。
3. 如果機器運行時間變得過短，請立即停止使用。否則可能會導致過熱、起火甚至爆炸。
4. 如果電解液進入您的眼睛，請用清水將其沖洗乾淨並立即就醫。否則可能會導致視力受損。
5. 請勿使電池組短路：
 - (1) 請勿使任何導電材料接觸到端子。
 - (2) 避免將電池組與其他金屬物品如釘子、硬幣等放置在同一容器內。
 - (3) 請勿將電池組置於水中或使其淋雨。電池短路將產生大的電流，導致過熱，並可能導致起火甚至擊穿。
6. 請勿將工具和電池組置於溫度可能達到或超過 50 °C (122 °F) 的場所。
7. 即使電池組已經嚴重損壞或完全磨損，也請勿焚燒電池組。電池組會在火中爆炸。
8. 請小心，勿撞擊電池或使其掉落。
9. 請勿使用損壞的電池。

請保留此說明書。

保持電池最大使用壽命的提示

1. 在電池組電量完全耗盡前及時充電。發現工具電量低時，請停止工具操作，並給電池組充電。
2. 請勿對已充滿電的電池組重新充電。過度充電將縮短電池的使用壽命。

3. 請在 10°C - 40°C (50°F - 104°F) 的室溫條件下給電池組充電。
請在灼熱的電池組冷卻後再充電。

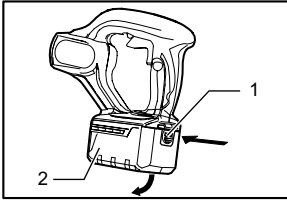
功能描述

⚠ 注意：

- 調節或檢查工具功能之前，請務必關閉工具電源開關並拆下電池組。

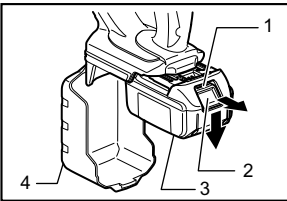
電池組的安裝或拆卸

007289



1. 電池組護蓋上的凹入部位
2. 電池組護蓋

007143

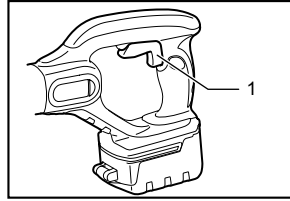


1. 紅色部分
2. 按鈕
3. 電池組
4. 護蓋

- 插入或拆下電池組之前，務必關閉工具電源。
- 拆卸電池組時，應首先打開電池組護蓋。打開護蓋時，請按住其上的凹入部位並轉動。然後在滑動電池組前側按鈕的同時將其從工具中抽出。
- 插入電池組時，將電池組舌片對準電池倉槽溝，將其滑入。一定要將其插到底直至聽到喀嗒聲鎖定到位時為止。如果您尚能看見按鈕上側的紅色部分，則說明還未完全鎖定。將其完全插入，直至看不見紅色部分為止。否則其可能會意外從工具中脫落出來從而造成自身或他人受傷。
- 插入電池組時，切勿用蠻力。如果電池組滑動不平滑，可能是插入不當。

開關的操作

007144



1. 開關柄

⚠ 注意：

- 將電池組插入工具之前，請務必確認開關柄是否能扣動自如，釋放後能夠退回至“OFF”（關）位置。

起動工具時祇需扣動開關柄。釋放開關柄則可關機。

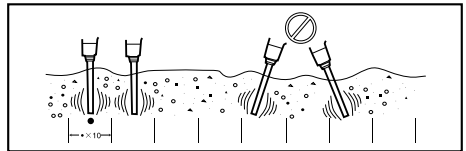
您可以從工具上部或後側扣動開關柄。

操作

插入／操作工具時，請將其筆直握住。請在有效振動範圍內並在等距間隔位置使用工具。有效氣泡清除範圍約為振動頭直徑的 10 倍，即 250 毫米左右。

請勿使用本工具來移動模體中的水泥。否則砂漿會流走而僅留下粗粒料，導致水泥分離。

001960



有效平整及清除氣泡

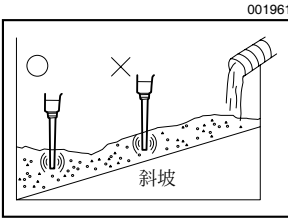
當您在每個有效範圍內充分運行工具後，則會完全清除氣泡，此時水泥將停止收縮並且砂漿會均勻上升至表面，形成光亮的外觀。然後輕輕移除操作工具，以免留下凹孔。

註：

- 在一處位置振動時間過長會導致水泥分離。

- 倒入水泥時，如果粗粒料處於分離狀況，請將粗粒料鏟至砂漿較多的位置。然後再使用工具。請勿使粗粒料處於分離狀況。

當在傾斜位置澆築水泥時，請務必從底部開始傾倒水泥。這樣可以利用新傾倒水泥的重量以及振動操作有效清除氣泡。相反地，如果從上部傾倒水泥，則砂漿會與粗粒料分離並最終流至底部。



保養

⚠ 注意：

- 檢查或保養工具之前，請務必關閉工具電源開關並拆下電池組。
- 切勿使用汽油、苯、稀釋劑、酒精或類似物品清潔工具。否則可能會導致工具變色、變形或出現裂縫。

為了保證產品的安全與可靠性，任何維修或其他維修保養工作需由 Makita（牧田）授權的維修服務中心來進行。務必使用 Makita（牧田）的更換部件。

選購附件

⚠ 注意：

- 這些附件或裝置專用於本說明書所列的 Makita（牧田）電動工具。如使用其他廠牌附件或裝置，可能導致傷人的危險。僅可將選購附件或裝置用於規定目的。

如您需要瞭解更多關於這些選購附件的信息，請諮詢當地的 Makita（牧田）維修服務中心。

- 各種類型的 Makita（牧田）原裝電池和充電器

生產製造商名稱：Makita Corporation
進口商名稱：台灣牧田股份有限公司

電話：02-8601-9898 傳真機：02-8601-2266
地址：新北市 24459 林口區文化三路二段 798 號